

〈特集「受動表現」「アスペクト」〉

北琉球奄美大島浦方言：「受動表現」「アスペクト」
The Ura dialect of Amami Oshima Northern Ryukyuan: 'Passive expression', 'Aspect'

重野 裕美¹, 白田 理人²
Hiromi Shigeno, Rihito Shirata

¹ 日本学術振興会特別研究員/広島大学
JSPS/Hiroshima University
² 広島大学
Hiroshima University

要旨：本稿は、『語学研究論集』第14号・第15号所収の調査票を用いて収集した北琉球奄美大島浦方言における受動表現・アスペクトのデータを提供することを目的とする。

Abstract: The present paper aims to provide data on passive constructions and aspect in the Ura dialect, collected using the questionnaires included in *Journal of the Institute of Language Research* 14 and 15.

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001058>

キーワード：琉球諸語, 奄美大島方言, 受動表現, アスペクト

Keywords: Ryukyuan languages, Amami Oshima dialect, passive constructions, aspect

1. はじめに

本稿は、『語学研究論集』第14号・第15号所収の調査票を用いて収集した北琉球奄美大島浦方言における受動表現・アスペクトのデータを提供することを目的とする。

浦方言は鹿児島県の奄美大島龍郷町浦集落で話されている。奄美群島から沖縄県にわたって話されている琉球諸語の下位分類である奄美大島方言に属する。ほとんどの地域で現代日本語共通語への言語推移が進行している。

本稿のデータは、浦方言の方言話者1名（70代男性1名）への調査に基づく。調査は2024年12月に対面で行われた。例文は、問題となる述語及び二人称代名詞に敬語表現を用いない形に統一した。また、文脈上自然でない場合（2-6・2-14・2-21）を除き、聞き手に新しい情報として伝える場合を想定し、断定の文末助詞=do(o)（異形態=to(o)）を用いた例文を採用した。音素表記は、重野・白田（2022）を参照されたい。

2. 「受動表現」

受動態は受動接辞-(r)a(r)-で標示される。受動文において、動作主は基本的に与格=Nziによって標示されるが、奪格=raを用いる場合もある（1-1・1-2・1-9・1-10）。持ち主の受け身（1-2・1-3）の場合、対象となる所有物が対格=baによって随意的に標示される。間接受動文も作られうる（1-4）。モノを主



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

語とする受動文 (1-5i・1-6・1-7i・1-8) も作られうるが、一部、話者から、他に同等以上に自然な表現の例 (1-5ii・1-7ii) が示された場合もある。節によって主語が異なる例 (1-10-b) も許容されたが、話者からは、主語が同じ例 (1-10-a) の方が自然であると判断された。

1-1 A は B に叩かれた。

taroo=ja ziroo { =Nzi / =ra } ut-at-tat=too.
 タロウ=TOP ジロウ =DAT =ABL 打つ-PASS-PST=ASSR
 タロウはジロウに叩かれたよ。

1-2 A は B に足を踏まれた。

taroo=ja ziroo { =Nzi / =ra } hagi(=ba) hum-at-tat=too.
 タロウ=TOP ジロウ =DAT =ABL 足(=ACC) 踏む-PASS-PST=ASSR
 A は B に足を踏まれたよ。

1-3 A は B に財布を盗まれた。

taroo=ja ziroo=Nzi saihu(=ba) nusum-at-tat=too.
 タロウ=TOP ジロウ=DAT 財布(=ACC) 盗む-PASS-PST=ASSR
 タロウはジロウに財布を盗まれたよ。

1-4 昨日の夜、私は赤ん坊に泣かれた。それでちっとも眠れなかった。

jubu waN=ja k'wa-kkwa=Nzi nak-at-tat=too. urī=si t'icciN nībur-ar-raN-tat=too.
 昨夜 1SG=TOP 子-DIM=DAT 泣く-PASS-PST=ASSR それ=INST 一つも 眠る-POT-NEG-PST=ASSR
 昨夜、私は赤ん坊に泣かれたよ。それでちっとも眠れなかったよ。

1-5 新しいビルが (A によって) 建てられた。

i. mii-sa-N biru=nu tatī-rarī-tat=too.
 新しい-ADJZ-NPST.ADN ビル=NOM1 建てる-PASS-PST=ASSR
 新しいビルが建てられたよ。
 ii. mii-sa-N biru=nu dēkē-tat=too.
 新しい-ADJZ-NPST.ADN ビル=NOM1 できる-PST=ASSR
 新しいビルができたよ。

1-6 カナダではフランス語が話されている。

kanada=naNti=ja huraNsu=nu jumuta=nu hanas-ari-tu-t=too.
 カナダ=LOC=TOP フランス=GEN 言葉=NOM1 話す-PASS-PROG-NPST=ASSR
 カナダではフランスの言葉が話されているよ。

1-7 財布が (A に) 盗まれた。

i. saihu=nu taroo=Nzi nusum-at-tat=too.
 財布=NOM1 タロウ=DAT 盗む-PASS-PST=ASSR
 財布がタロウに盗まれたよ。

ii. taroo=Nzi saihu=ba nusum-at-tat=too.
 タロウ=DAT 財布=ACC 盗む-PASS-PST=ASSR
 タロウに財布を盗まれたよ.

1-8 壁に絵が掛けられている.

kabe=naNti je=nu këë-rat-tu-t=too.
 壁=LOC 絵=NOM1 掛ける-PASS-PROG-NPST=ASSR
 壁に絵が掛けられているよ.

1-9 A は B に／から愛されている.

hanako=ja taroo { =Nzi / =ra } sik-ari-tu-t=too.
 ハナコ=TOP タロウ =DAT =ABL 好く-PASS-PROG-NPST=ASSR
 ハナコはタロウに好かれているよ.

1-10 A は B に／から「…」と言われた.

hanako=ja taroo=ra arigassamarjoota=cci j'-at-tat=too.
 ハナコ=TOP タロウ=ABL ありがとうございます=QUOT 言う-PASS-PST=ASSR
 ハナコはタロウから「ありがとうございます」と言われたよ.

1-10-a A さんは B さんに呼ばれて，今 B さんの部屋に行っています.

hanako=ja taroo { =Nzi / =ra } abu-rat-ti,
 ハナコ=TOP タロウ =DAT =ABL 呼ぶ-PASS-SEQ
 taroo=nu ja=cci i-zju-t=too.
 タロウ=GEN 家=ALL 行く-PROG-NPST=ASSR
 ハナコはタロウに呼ばれて，タロウの家に行っているよ.

1-10-b B さんが A さんを読んで，A さんは今 B さんの部屋に行っています.

taroo=ga hanako=ba abu-ti,
 タロウ=NOM2 ハナコ=ACC 呼ぶ-SEQ
 hanako=ja taroo=nu ja=cci i-zju-t=too.
 ハナコ=TOP タロウ=GEN 家=ALL 行く-PROG-NPST=ASSR
 タロウがハナコを読んで，ハナコはタロウの家に行っているよ.

3. 「アスペクト」

完了は過去接辞-(t)a もしくは継続接辞-(tu)(r)-で標示される (2-1・2-2・2-3・2-9・2-10). 過去は過去接辞-(t)a で標示される (2-6・2-7・2-8).

2-1 ~さん (固有名詞) は／あの人はもう来た.

hanako=ja naa c'jat=too.
 ハナコ=TOP もう 来る.PST=ASSR
 ハナコはもう来たよ.

2-2 ~さん（固有名詞）は／あの人はまだ来ている。

hanako=ja naa c'ju-t=too.
 ハナコ=TOP もう 来る.PROG-NPST=ASSR
 ハナコはもう来ているよ。

2-3 ~さん（固有名詞）は／あの人はまだ来ていない。

hanako=ja mada c'jur-an=doo.
 ハナコ=TOP まだ 来る.PROG-NEG.NPST=ASSR
 ハナコはまだ来ていないよ。

2-4 ~さん（固有名詞）は／あの人はまだ来ない。

hanaka=ja mada kuN=doo.
 ハナコ=TOP まだ 来る.NEG.NPST=ASSR
 ハナコはまだ来ないよ。

2-5 ~さん（固有名詞）は／あの人はまだ（すぐ）来る。

hanako=ja naa k-jut=too.
 ハナコ=TOP もう 来る-NPST=ASSR
 ハナコはもう来るよ。

2-6 （あ！）～さんが来た！

hanako=nu c'ja.
 ハナコ=NOM1 来る.PST
 ハナコが来た。

2-7 昨日～さんが来たよ。

k'inu hanako=nu c'at=too.
 昨日 ハナコ=NOM1 来る.PST=ASSR
 昨日ハナコが来たよ。

2-8 昨日～さんは来なかったよ。

k'inu hanako=ja kuN-tat=too.
 昨日 ハナコ=TOP 来る.NEG-PST=ASSR
 昨日ハナコが来たよ。

2-9 （私は）あのリンゴをもう食べた。

waN=ja aN riNgo { =ja / =ba } naa ka-dat=too.
 1SG=TOP あの リンゴ =TOP =ACC もう 食べる-PST=ASSR
 私はあのリンゴ {は／を} もう食べたよ。

2-10 私はあのリンゴをまだ食べていない。／私はあのリンゴをまだ食べない。

i. waN=ja aN riNgo { =ja / =ba } mada ka-dur-an=doo.
 1SG=TOP あの リンゴ =TOP =ACC まだ 食べる-PROG-NEG.NPST
 私はあのリンゴ {は／を} まだ食べていないよ。

ii. waN=ja aN riNgo { =ja / =ba } mada kam-an=doo.
 1SG=TOP あの リンゴ =TOP =ACC まだ 食べる-NEG.NPST =ASSR
 私はあのリンゴ {は／を} まだ食べないよ。

進行 (2-11)・結果状態 (2-12)・習慣 (2-13ii) は継続接辞-(t)u(r)-で標示される。進行には、日本語共通語の「ところ」に相当する形式名詞 doro も用いる (2-11ii)。現在の習慣について、アスペクト標示を用いないことも許容された (2-13i)。

2-11 あの人は今 (ちょうど) そのリンゴを食べています／食べているところです。

i. aN c'ju=ja nama uN riNgo=ba ka-du-t=too.
 あの 人=TOP 今 その リンゴ=ACC 食べる-PROG-NPST=ASSR
 あの人は今そのリンゴを食べているよ。

ii. aN c'ju=ja nama uN riNgo=ba ka-du-n doro=doo.
 あの 人=TOP 今 その リンゴ=ACC 食べる-PROG-NPST.ADN FN(ところ)=ASSR
 あの人は今そのリンゴを食べているところだよ。

2-12 窓が開いている／窓が開いていた。

i. mado=nu a-sju-t=too.
 窓=NOM1 開く-PROG-NPST=ASSR
 窓が開いているよ。

ii. mado=nu a-sju-tat=too.
 窓=NOM1 開く-PROG-PST=ASSR
 窓が開いていたよ。

2-13 私は毎朝新聞を読む／読んでいます。

i. waN=ja iciNkēN sīkama hossa siNbuN=ba jum-jut=too.
 1SG=TOP いつも 朝 早く 新聞=ACC 読む-NPST=ASSR
 私はいつも朝早く新聞を読むよ。

ii. waN=ja iciNkēN sīkama hossa siNbuN=ba ju-du-t=too.
 1SG=TOP いつも 朝 早く 新聞=ACC 読む-PROG-NPST=ASSR
 私はいつも朝早く新聞を読んでいるよ。

継続接辞-(t)u(r)-は、日本語共通語の「似ている」のように、「(似る) という) 状態変化のイベントを
 含意せず、単に状態を指す述語に用いられることもある (2-14)。

2-14 あなたは (あなたの) お母さんに似ている.

j'aa=ja wunagu=nu uja=Nzi ni-sjur-i=jaa.
 2SG=TOP 女=GEN 親=DAT 似る-PROG-NPST=SSP
 お前は母親に似ているね.

過去の進行には, 継続接辞-(t)u(r)-が過去接辞-(t)a を伴って用いられるほか, 習慣過去接辞-juta も用いられる (2-15).

2-15 私はその頃毎日学校に通っていた.

waN=ja uN koro icĭNkĕn gakkoo=cci { i-zju-tat=too. / ik-jutat=too. }
 1SG=TOP その ころ いつも 学校=ALL 行く-PROG-PST=ASSR 行く-HAB.PST=ASSR
 私はその頃いつも学校に行っていたよ.

経験には, 日本語共通語の, 「したことがある」相当の構造が用いられる (2-16).

2-16 私は〜に (大きな街の名前など) 行ったことがある.

waN=ja hokkaidoo=cci i-zja-n kutu=nu a-t=too.
 1SG=TOP 北海道=ALL 行く-PST-ADN こと=NOM1 ある.NPST=ASSR
 私は北海道に行ったことがあるよ.

動作の開始の局面は, 「始める」相当の動詞 hazimu-を後部要素とする複合動詞によって標示される (2-17i). ただし, 2-17i の例については, 話者から, 同程度以上に自然な表現として 2-17ii が提示された.

2-17 やっとバスは走り出した/走り始めた.

i. jatto basu=nu hasir-i+hazimu-tat=too.
 やっと バス=NOM1 走る-INF+始める-PST=ASSR
 やっとバスが走り始めたよ.
 ii. jatto basu=nu izi-tat=too.
 やっと バス=NOM1 出る-PST=ASSR
 やっとバスが出たよ.

長時間の継続は, 「居る」相当の存在動詞 wu(r)-を補助動詞として用いて標示される.

2-18 昨日彼女はずっと寝ていた.

k'inu=ja ari=ja zutto nĭbu-tĭ wu-tat=too.
 昨日=TOP あれ=TOP ずっと 眠る-SEQ AUX(居る)-PST=ASSR
 昨日はあの人はずっと寝ていたよ.

動作の試行は, 「見る」相当の動詞 n(j)-を補助動詞として用いて標示される (2-19i). ただし, 2-19i の例については, 話者から, 同程度以上に自然な表現として 2-19ii が提示された.

2-19 私はそれをちょっと食べてみた。

i. waN=ja uri=ba njaari-kkwa ka-di ni-sjat=too.
1SG=TOP それ=ACC 少し-DIM 食べる-SEQ 見る-PST=ASSR

私はそれをちょっと食べてみたよ。

ii. waN=ja uri=ba njaari-kkwa azi sjat=too.
1SG=TOP それ=ACC 少し-DIM 味 する.PST=ASSR

私はそれをちょっと味見したよ。

意味的には複数回的な動作を表す述語であっても，特にアスペクトに関わる標示はなされない(2-20).

2-20 あの人はそれ(ら)をみんなに分け与えた。

aN c'hu=ja uri=ba gottu=Nzi wëë-tat=too.
あの 人=TOP それ=ACC みんな=DAT 分ける-PST=ASSR

あの人はそれをみんなに分けたよ。

発話直後の行為についての勧誘の場合，特にアスペクトに関わる標示はなされない(2-21).

2-21 さあ，(私たちは)行くよ！

dëë { ik-o=dii. / ik-oo. }

さあ 行く-INT=SFP 行く-INT

さあ，行こう。

恒常的真理の場合も，継続接辞-(t)u(r)-が用いられる(2-22).

2-22 地球は太陽の周りを回っている。

cikjuu=ja taijoo=nu maari=ba maa-tu-t=too.
地球=TOP 太陽=GEN 周り=ACC 回る-PROG-NPST=ASSR

地球は太陽の周りを回っているよ。

参照時点で起こることが見込まれるイベントの場合，意志形-(r)o+引用助詞=cci+動詞「する」の継続形 sju(r)-が用いられる(2-23・2-24).

2-23 あの木は今にも倒れそうだ。

aN kii=ja naa maNgu-ro=cci sju-t=too.
あの 木=TOP もう 倒れる-INT=QUOT する.PROG-NPST=ASSR

あの木は今にも倒れそうだよ (lit.倒れようとしているよ)。

2-24 (私は)あやうく転ぶところだった。

waN=ja abunëN maNgu-ro=cci sju-tat=too.
1SG=TOP あやうく 倒れる-INT=QUOT する.PROG-PST=ASSR

私はあやうく転ぶところだったよ (lit.転ぼうとしていたよ)。

準備として動作を完了させることを示す場合、補助動詞 usjak-「(～して) おく」が用いられる (2-25).

2-25 明日客が来るので、パンを買っておく.

assja=ja c'juu=nu k-juN=kana paN=ba ko-ti usjak-oo.
明日=TOP 人=NOM1 来る-NPST=CSL パン=ACC 買う-SEQ AUX(おく)-INT
明日は人が来るから、パンを買っておこう.

時間節におけるテンスは、主節のイベントの時点を基準として非過去／過去が選択される (2-26・2-27・2-28).

2-26 (私は) ～に (街とか市場とか) 行ったとき、この袋を買った.

waN=ja hokkaidoo=cci i-ja-N tuki kuN hukuro=ba ko-tat=too.
1SG=TOP 北海道=ALL 行く-PST-ADN とき この 袋=ACC 買う-PST=ASSR
私は北海道に行ったときにこの袋を買ったよ.

2-27 (私は) ～に (街とか市場とか) 行く時／行く前に、この袋を買った.

waN=ja hokkaidoo=cci ik-ju-N mää=naNti kuN hukuro=ba ko-tat=too.
1SG=TOP 北海道=ALL 行く-NPST-ADN まえ=LOC この 袋=ACC 買う-PST=ASSR
私は北海道に行くまえにこの袋を買ったよ.

2-28 (私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた.

waN=ja ak=ka kuN hukuro=ba iciba=nanti ko-ta-N kutu=ba sic-cju-tat=too.
1SG=TOP あれ=NOM2 この 袋=ACC 市場=LOC 買う-PST-ADN こと=ACC 知る-PROG-PST=ASSR
私はあの人がこの袋を市場で買ったことを知っていたよ.

グロス略号

1SG: first person singular, 2SG: second person singular, ABL: ablative, ACC: accusative, ADJZ: adjectivizer, ADN: adnominal, ALL: allative, ASSR: assertive, AUX: auxiliary, CSL: causal, DAT: dative, DIM: diminutive, FN: formal noun, GEN: genitive, HAB: habitual, INF: infinitive, INST: instrumental, INT: intentional, LOC: locative, NEG: negative, NOM: nominative, NPST: non-past, PASS: passive, POT: potential, PROG: progressive, PST: past, QUOT: quotative, SEQ: sequential, SFP: sentence final particle, TOP: topic

参考文献

重野裕美・白田理人 (2022) 「鹿児島県大島郡龍郷町浦」『日本の消滅危機言語・方言の文法記述』315-333.
東京：国立国語研究所.

執筆者連絡先：shigenohrm.58@gmail.com, shiratarihito@gmail.com

原稿受理：2024年12月11日